



Martin Moller (1547 – 1606). Le cantique *Nimm von uns, Herr, du Treuer Gott*. BWV 90/5.

CANTATE BWV 90

ES REIßET EUCH EIN SCHRECKLICH ENDE

Une fin terrible vous attend. / vous pécheurs et contempteurs...

KANTATE ZUM FÜNFUNDZWANZIGSTEN SONNTAG NACH TRINITATIS

Cantate pour le 25^e dimanche après la Trinité

Leipzig, 14 novembre 1723

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2025). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der *Bachgesellschaft*.

B.Jb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

P.B.J. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 90

Leipzig, le dimanche 14 novembre 1723. Cantate anciennement datée par Spitta, rejoint par de nombreux musicologues avant les travaux des années 1950 d'Alfred Dürr, entre 1734 et 1740.

DÜRR : Chronologie 1725. BWV 163 (31 octobre) – BWV 194 (2 novembre) – BWV 60 (7 novembre) – *BWV 90 – BWV 70 (21 novembre) – BWV 61 (28 novembre).

HERZ : 14 novembre 1723.

HIRSCH : Classement *CN. 59* (*Die chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). I. Jahrgang Kantaten. I. Période allant du 30 mai 1723 au 4 juin 1724.

SCHMIEDER : Vers 1740. SCHWEITZER : « *Les cantates après 1734* ».

SOURCES BWV 90

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html).

bach.digital.de. (2017) : 12 références dont 4 perdues et 4 du choral.

BWV 90. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 83. J. S. Bach. Page de couverture avec titre par C.P.E. Bach. Partition en 6 feuilles avec couverture-titre. Première moitié du 18^e siècle (1726). Sources : J.-S. Bach → C.P.E. Bach → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de. Page de titre *25 Post Trinit.* | von | *J. S.B.* + le texte de la cantate par C. F. Zelter. En tête du premier air : *J.J / Concerto / Doica 25 post Trinit.* A la fin du choral [Mvt. 5] texte ajouté par C. F. Zelter ?

NEUMANN, Werner: P 83. Berlin. Antérieurement à la Deutsche Staatsbibliothek (ex RDA, avant 1989).

BGA. Jg. XX¹, (20^e année). Wilhelm Rust, 1872] : Titre autographe, en haut de la première page de musique : « *J.J. Concerto 25 post Trinit.* ». Titre pris à la couverture, de la main de Carl Philipp Emanuel Bach : *25 Post Trinit. | von | J. S.B.* et à la suite, de la main de Carl Friedrich Zelter : « *N° 96 | Es reifet euch ein schreckliche Ende.* La partition autographe ne précise pas la réalisation instrumentale.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « La cantate BWV 90 n'est pas listée dans le catalogue (Hambourg, 1790) des ouvrages ayant appartenu à Carl Philipp Emanuel Bach (86 cantates sacrées) dans le temps où Thomas Braatz / BCW la lui attribue comme ayant fait partie de son héritage paternel. Le même signale que par la suite cette cantate fut en possession de la Singakademie de Berlin, l'écriture reconnaissable à la couverture de Carl Friedrich von Zelter (1758 - 1832), membre et directeur de la Singakademie de Berlin, accréditant cette hypothèse. Toujours selon Thomas Braatz, la partition autographe fut vendue en 1855 à la Bach Bibliothek Berlin où elle se trouve toujours.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le manuscrit autographe est parvenu à la postérité, mais ne mentionne pas les instruments. La Neue Bach-Ausgabe publie le texte mais pas partie de hautbois... ».

HERZ : Filigrane : *MA* (petit format).

SCHMIEDER : 6 feuillets, neuf pages de musique, in 4°.

BWV 90. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Pas de sources connues.

BWV 90. COPIES 18^e et 19^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms P 1159/X, Faszikel 8. Copiste : F. Hauser. Partition en 10 feuilles d'après le modèle DB Mus. Ms. Bach P 83 Datation : 25 août 1836. Sources : F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 449, Faszikel 4. Copiste : A. Werner (à Vienne). Partition en 14 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms P 1159/X, Faszikel 8. Première moitié du 19^e siècle. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Sources ? → Breslau, Akademisches Institut für Kirchenmusik → Breslau, Bibliothèque universitaire.

Référence gwdg.de/bach: PL Wru 60005. Copiste anonyme. Partition en recueil de manuscrit avec les cantates BWV 135, 49, 38, 55 et 116. 19^e siècle.

BWV 90. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE.

BGA. Jg. XX¹ (20^e année). Pages 197-214. Préface de Wilhelm Rust, 1872. Cantates BWV 81 à 90.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 27. KANTATEN ZUM 24 BIS 27 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 59-78.

Bärenreiter Verlag BA 5032. Alfred Dürr 1968-2/1987. 5 fac-similés.

Kritischer Bericht [**KB**] BA 5032 41. Alfred Dürr 1968-2/1987.

Fac-similé, page VIII. Première page de la partition autographe avec titre de départ. Début de la première aria de ténor [Mvt. 1]. D B Mus. ms. Bach P 83. Bl. 1^r.

[Partition de la NBA / Bärenreiter-Verlag dans le coffret *Das Kantatenwerk* / Leonhardt, volume 22. 1979. Partie « Viola » en clef d'ut³].

BWV 90. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1968-1987-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 11. TP 1291. Pages 83-102.

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni notice mais un fac-similé.

Fac-similé, page 20. Première page de la partition autographe avec titre de départ. Début de la première aria de ténor [Mvt. 1]. D B Mus. ms. Bach P 83. Bl. 1^r.

BCW : Partition BGA. - Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2940 - Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 2192.

Révision Orgue et clavecin par Max Seiffert = OB 1839.

2013 : Partition = PB 4590 - Réduction voix et piano (16 pages) = Edition Breitkopf 7090 - Partition du chœur (2 pages) = ChB. 4590.

CARUS. *Die Bach Kantate.* Édition de Reinhold Kubik. 1992. Partition (Partitur). 1985-1992. Réédition 2007. 44 pages. *Stuttgarter Bach-Ausgaben* + Avant-propos de Karin Wollschläger, Heidelberg, mars 2017 = CV-Nr. 31.090/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 24 pages = CV-Nr. 31.090/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 2 pages = CV-Nr. 31.090/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 44 pages = CV-Nr. 31.090/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.090/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.090/11-14. 1 Trompette = CV-Nr. 31.090/31. Partition d'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31.090/49.

Bach for Brass 1. Kantaten (1-100) = Carus 31.301/00.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben.* Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1985/1992/2017.

Volume 8 (BWV 84-95), pages 271-312. Avant-propos de Karin Wollschläger, Heidelberg, mars 2017) = CV-Nr. 31.090.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES: N° 830. Volume XXVI. New York 1968. Cantates BWV 89 à 93.

PÉRICOPE BWV 90

MISSEL ROMAIN. 25^e dimanche après la Trinité. L'un des derniers dimanches (*letzte Sonntag des Kirchenjahres*) de l'année et l'avent, où les lectures sont généralement orientées vers des textes pessimistes de rappel à l'ordre et même apocalyptiques.

Ce dimanche n'est pas précisé ici. L'Évangile de saint Matthieu 24, 15-28 est celui du 24^e dimanche après la Pentecôte: « *Demande à Dieu de secourir la torpeur de nos volontés. Tous les malheurs qui surviendront ne doivent pas trop nous effrayer, car ce ne sont que d'indispensables signes avant-coureurs du Jour du Seigneur, de ce jour que nul ne connaît et qui arrivera soudainement. Veillons et prions donc selon le conseil du Maître et des Apôtres.* ».

EKG. 25^e Sonntag des Kirchenjahres.

Saint Matthieu 24, 13 [PBJ. 1955, p. 1493] : «... Mais celui qui aura tenu bon jusqu'au bout, celui-là sera sauvé ».

Introït: Psaume 125 [PBJ. 1955, p. 923] : «... Dieu protège les siens ». *Cantique des Montées. Confiance indispensable en Yahvé* ».

Lied : **EKG.** 318. *Tod und Ewigkeit.* « *Valet will ich dir geben* ».

Épître : I Thessaloniens 4, 13-18. [PBJ. 1955, p. 1745] : « Les morts et les vivants lors de l'avènement du Seigneur. La résurrection des « endormis. » dans saint Paul : «... Car lui-même, le Seigneur, au signal donné par la voix de l'archange et la trompette de Dieu, descendra du ciel...».

Évangile selon saint Matthieu 24, 15-28 [PBJ. 1955, p. 1493] : « La grande tribulation de Jérusalem : Lors donc que vous verrez l'abomination de la désolation, dont a parlé le prophète Daniel...».

[Même occurrence avec la cantate 116 (26 novembre 1724).

TEXTE BWV 90

Auteur du texte inconnu mais, selon Arthur Hirsch, il est proche de celui de la cantate BWV 24 (E. Neumeister ?).

Mvts. 1 - 4]. Texte farci de citations bibliques.

Mvt. 5]. Martin Moller (1547-1606). 7^e et dernière strophe (de six vers chacune) du cantique « *Nimm von uns, Herr, du Treuer Gott* ». (première impression à Görlitz daté de 1584). Ce texte serait tiré d'un chant latin : « *Aufer immensani, Deus aufer iram*. = Dieu apporte l'immensité et la colère », (9 strophes) paru à Wittenberg en 1541.

Le texte intégral est dans le BCW / Francis Brown. Novembre 2005. Renvoi à *EKG. 119* (4 strophes. Berlin, 1951) et *EG. 146* (5 strophes. Evangelisches Gesangbuch. Berlin 1997-2006).

La mélodie, celle du très célèbre « *Vater unser im Himmelreich* » d'un compositeur anonyme est en fait attribuée à Martin Luther, issue – peut-être – d'un chant profane du Moyen Age. Première édition à Leipzig en 1539 par Valentin Schumann dans le « *Geistliche Lieder* ».

Elle se retrouve dans la cantate BWV 101, associée avec la plupart des strophes de Martin Moller et la cantate BWV 102/7 mais sur des paroles d'un cantique de Johann Heermann. Bach a utilisé la mélodie du « *Vater unser im Himmelreich...* » avec différentes réalisations et dans de nombreux ouvrages. On citera par exemple BWV 245/5 et l'œuvre pour orgue, BWV 682, 683, 737, 760 761, 762...

[Renvoi à l'original dans *EKG. 241*, le *Notre Père* de Luther, 1539. L'utilisation de cette mélodie est sans doute très symbolique, ici dans la cantate BWV 90... Luther: « *Fatiguer Dieu par nos prières*].

BASSO : « Une fois encore, nous nous trouvons en présence d'une œuvre stupéfiante, suggérée par une lecture évangélique (Saint Matthieu 24, 15-28) bouleversante, « l'abomination de la désolation » racontée par le prophète Daniel » [*Daniel* 12, 11 [PBJ. 1955, p. 1378] et dont on trouve trace également dans *saint Marc* 13, 14 à 23 ».

BASSO / DÜRR [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 838, note 10] : « Le titre traditionnellement utilisé... comporte, comme Dürr l'a démontré [Renvoi à NBA. I/27] une erreur d'écriture : le mot *reisset* doit être lu *reifet*, de sorte que la signification de l'*incipit* devient « *Une fin terrible se prépare pour vous* », signification, il est vrai assez peu éloignée, surtout en fait atténuée, de l'autre plus littéralement liée au concept de déchirer, d'arracher, mais ici avec un sens métaphorique plus proche de « se dessine, s'annonce, est sur le point d'arriver ».

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « Le titre de la cantate paraît parfois « fautif » puisque le mot *reifet* a pu être aussi écrit indifféremment (même par Bach) « *reiset* », « *reifet* » ou encore « *reifet* » sans qu'il soit possible de trancher clairement sur ce point ».

FINSCHER : « Les paroles demeurent anonymes se concentrent sur les visions d'effroi de la fin des temps, à l'approche du *Jugement dernier...* ».

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses, la page et le n° du mouvement) : *Arm* (p. 47. 4); *Eifer* (p. 73. 3); *Held* (p. 97. 4); *Manna* (p. 141. 2); *Zorn* (p. 202. 3).

NYS, Carl de : « Le texte de cette cantate présente des caractères littéraires très proches de celui de la cantate BWV 60 ; il pourrait donc s'agir, là encore, d'un livret de Salomon Franck, mais en tout cas l'auteur était un connaisseur averti de l'*Écriture*. Il y a donc aussi des hypothèses qui voudraient y voir un travail de Bach lui-même ».

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

GÉNÉRALITÉS BWV 90

DÜRR : « Le texte propose un nombre inhabituel de citations bibliques ».

FINSCHER : « L'après gravité de ce texte trouve son pendant dans la composition, qui tourne avec un acharnement inhabituel autour des tonalités de ré mineur (tonalité fondamentale) et de sol mineur qui exploite jusque dans les derniers détails, avec une vigueur extrêmement frappante, tous les sentiments exprimés par les paroles, dans les deux grands airs qui constituent les sommets de l'œuvre... ».

HIRSCH [*Riemenschneider* VII, n° 1] : « Peu de numérisme symbolique dans cette cantate ».

HOFMANN : « La musique liturgique très brève mais dans les deux arias très dramatique... les deux arias dressent un tableau lugubre, évoquant la menace d'une fin terrible vers laquelle les pécheurs obstinés s'avancent... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Une petite cantate ... deux arias, deux récitatifs et un choral... pourtant, c'est une œuvre impressionnante par son évocation saisissante des terreurs à l'approche de la fin des temps et du *Jugement dernier*... un côté lugubre et menaçant de la musique, dominée par le mode mineur... ».

[La cantate baigne dans le mode mineur excepté le spectaculaire mouvement 3 avec sa trompette solo en fanfare].

DISTRIBUTION BWV 90

NBA. Tromba. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

BGA : « L'instrumentation, sur la partition autographe n'est pas précisée. En l'absence de parties séparées (Ost), cordes, basse continue, trompette ou cor et éventuellement „tromba da tirarsi“ (dans le choral final) paraissent être les instruments généralement requis ».

DÜRR : « Peut-être, dans les mouvements 1 et 5, voire 3, un hautbois vint-il compléter la distribution instrumentale... ».

NEUMANN: Alt, Tenor, Baß. Chor (*nur Schlußchoral*). Hohe Trompete. Streicher. B.c.

L'instrumentation actuellement utilisée est celle trouvée dans le catalogue *Breitkopf & Härtel*, de mars 1761, et complétée depuis, 1968.

Trompettes, deux violons, Viola, Basso e Organo. La partition autographe ne précise pas la réalisation instrumentale.

NYS : « Dans l'air de basse, il y a un instrument obligé qui peut être aussi bien une trompette qu'un cor... mais on ne sait pas si dans les mouvements avec ensemble instrumental, il n'y a pas lieu de doubler, comme Bach le fait assez souvent, les deux parties de violon par des hautbois... ».

SCHMIEDER. Soli: A, T, B. Chor: Instrumente: Tromba. Viol. I, II. Vla. Continuo.

SPITTA : « Cantates pour voix solo - On peut rarement dire que la musique d'église de Bach ne remplit pas sa fonction liturgique. Tout à fait appropriées, par exemple, sont les cantates pour le 25^e dimanche après la Trinité [BWV 90] et pour le premier dimanche après Pâques, [BWV 42]. La première [BWV 90] en dépit du peu de moyens utilisés est une œuvre puissante et passionnée ».

Note 122 en bas de page : BGA XX1. N° 90. Les instruments devant être utilisés ne figurent pas dans la partition autographe. Ils peuvent être déduits, de toute façon à partir du catalogue Breitkopf pour la Saint-Michel 1761. Ils y sont de cette façon : à *Tromba*, 2 *Violoni*, *Viola*, 4 *Voci*, *Basso ed Organo* ».

[Spitta, même s'il cite cette cantate ne la décrit pas. Pourtant elle lui aurait offert un champ d'investigation exceptionnel. Il est à présumer qu'à l'époque (vers 1870) où il rédige son ouvrage monumental, *Johann Sebastian Bach*, il n'a pas la possibilité d'accéder à l'autographe conservé à Paris...].

WHITTAKER : « L'orchestration ne figure pas sur le manuscrit mais il n'y peut y avoir de doute que dans la partition de cette aria ait été ajouté des hautbois ». [La trompette, compte tenu de la virtuosité exigée par la partition, semble plutôt revenir à une trompette qu'à un cor. Bach n'a pas précisé son intention].

APERÇU BWV 90

1] ARIE TENOR. BWV 90/1

ES REIßET EUCH EIN SCHRECKLICH ENDE, / IHR SÜNDLICHEN [Variante : *Sündigen*] VERÄCHTER, HIN, | DER SÜNDEN MAß IST VOLL GEMESSEN, / DOCH EUER GANZ VERSTOCKTER SINN / HAT SEINES RICHTERS GANZ VERGESSEN.

Une fin terrible vous attend. / Vous pécheurs et contempteurs, / la mesure de vos péchés est comble / votre cœur endurci / à entièrement oublié son juge.

NEUMANN : Arie Tenor. Triosatz. Streicher. Bc. *Da capo* (Section A).

Ré mineur (d moll). 315 mesures, 3/8. Prélude instrumental et entrée du ténor à la mesure 24. Long interlude instrumental sur les mesures 106 à 128 s'achevant sur un point d'orgue.

BGA. Jg. XX¹. Pages 197-205. ARIA. L'instrumentation n'est pas précisée sur la partition BGA (ni sur l'autographe).

NBA. SERIE I / BAND 27. Pages 61-67 (Bärenreiter. TP 1291, pages 85-91). *I. Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo*.

BOMBA : « Bach décrit la fin terrible à l'aide de grands sauts et de vocalises du soliste ténor et des mouvements passionnés du violon soliste. Au centre, Bach souligne le comble des péchés par une ligne arpentant l'octave en continuo et le cœur endurci par un enchevêtrement des voix presque chaotique... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Air avec *Da capo* avec ritournelle... sur un ton emporté et véhément... La tonalité grave de ré mineur, les premiers temps fortement marqués dans la mesure à 3/8, les silences abrupts et ce motif obstinément descendant que travaillent les premiers violons au début de la ritournelle établissent une atmosphère inquiétante, traversée des éclairs de fusées des triples croches... Dans la section (B. *Der Sünden maß ist voll gemessen*...) le texte est redit à découvert, sur le seul soutien du continuo... ».

DÜRR : « Le mouvement d'introduction est un air de ténor extrêmement passionné, rapide avec de nombreuses coloratures et figurations rapides au violon I. Il exprime la crainte du châtimeur qui attend le pécheur. La partie médiane, en contraste est confiée au continuo et les cordes en brèves sections alternées... ».

GARDINER : « Thème eschatologique... air de fureur ayant recours aux *tirades* (traits ornementaux ici constitués de 14 triples croches enchaînées)... Importants écarts de tessiture, suspensions dramatique au milieu du mot *schrecklich* ».

[*Musique au château du ciel*] : «... Bach commence avec air de « rage » d'une énergie infatigable, avec des tirades et des figures de quatorze triples croches consécutives, de grands sauts de tessiture, des fins de phrase écourtées et des pauses dramatiques au milieu des mots (*Schrecklich* - *terrible*). C'est aussi extrême sur le plan théâtral que tout ce que ses auditeurs (et ses interprètes) pourraient avoir entendu à l'époque où Leipzig avait son propre théâtre d'opéra... c'est la première fois que Bach se risquait à cette flagrante infraction au protocole ».

HIRSCH : « Le thème principal est répété sept fois = symbolisme numérique ? ».

HOFMANN : « L'énergie de la première aria... est très intense et écrite avec une grande virtuosité pour le soliste, tandis que l'écriture pour cordes n'est pas moins agitée (avec une vive illustration du mot-clef *reißet* au moyen de passages frénétiques aux violons)... ».

LEMAÎTRE : « C'est avec des moyens musicaux énergiques que Bach commente les paroles : méliques vigoureux, ruptures de phrases, grands écarts de voix allant jusqu'à l'octave [ainsi qu'au continuo], nombreuses incursions dans la partie la plus aiguë du registre de ténor, figure rythmique en octave de la basse continue tournant à l'obsession, traits fusants aux violons I ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Une grande intensité émane de cette aria (ré mineur), concentrée dans l'écriture tendue, agitée, parfois frénétique, parsemée des chromatismes, des violons, et dans les vocalises cinglantes, dans les effets déclamatoires du chanteur souvent obligé de monter dans l'extrême aigu de sa tessiture ».

MAHLING : « Figurations agitées en doubles croches dans le continuo ainsi qu'au violon. Puissance du Juge... ».

NYS, Carl de : « Ici, sans être doublée, la sonorisation incisive et percutante des violons convient admirablement à l'expression de l'affectation dominante de cette page. Les violons ne sont pas doublés par les hautbois comme le fait assez souvent Bach. Symbolisme du désordre final. Gammes rapides, figurations nombreuses et les chromatismes accentuent encore le caractère de cette page ».

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La formation rythmique des motifs*] : « Déchirement sur le mot *schrecklich* ».

[BGA. XX¹, p. 298. Renvoi aux cantates BWV 40, 135 et 10. Syllabes disjointes et silences inattendus. Longue tenue sur le verbe *reisset* = attendre, sur les mesures 74 à 80 - Longue tenue aux mesures 179 à 184, sur le mot *vergessen* = oublié].

[On se demande comment un ténor peu ou pas très expérimenté a pu arriver à surmonter tant de difficultés accumulées...].

2] REZITATIV ALT. BWV 90/2

DES HÖCHSTEN GÜTE WIRD VON TAG ZU TAGE NEU, / DER UNDANK ABER SÜNDIGT STETS AUF GNADE.

O, EIN VERZWEIFELT BÖSER SCHADE, / SO DICH IN DEIN VERDERBEN FÜHRT. / ACH ! WIRD DEIN HERZE NICHT GERÜHRT / DAß GOTTES GÜTE DICH / ZUR WAHREN BUßE LEITET? / SEIN TREUES HERZE LÄSSET SICH / ZU UNGEZÄHLTER WOHLTAT SCHAUEN / BALD LÄBT ER TEMPEL AUFERBAUEN, / BALD WIRD DIE AUE ZUBEREITET, / AUF DIE DES WORTES MANNA FÄLLT, / SO DICH ERHÄLT. / JEDOCH O! BOSHEIT DIESES LEBENS, / DIE WOHLTAT IST AN DIR VERGEBENS.

La bonté du Très-Haut se renouvelle jour après jour, / mais l'ingratitude commet le péché de compter constamment sur sa grâce. / Hélas quel mal, quel tort funestes / te poussent ainsi à ta perte ! / Ton cœur ne s'émue-t-il pas / de ce que la bonté de Dieu t'incite à la vraie repentance ? / Son cœur fidèle se révèle / dans d'innombrables preuves de mansuétude à notre égard : / Tantôt il fait édifier le Temple, / tantôt il fait surgir la prairie / sur laquelle tombe la manne de la parole [sa parole] / qui te sustente. / Pourtant, ô méchanceté de la vie, / ses bienfaits sont pour toi en pure perte [Le bienfait de Dieu est peine perdue pour toi].

Jérémie 3, 22-23 [PBJ. 1955, p. 1274] : « Des Höchsten Güte wird von Tag zu Tag neu = Les faveurs de Yahvé ne sont pas finies ; elles se renouvellent chaque matin ». Cette citation reprise de l'Ancien Testament fut sans doute très appréciée de Bach puisqu'on la retrouve dans les cantates BWV 8/5, 10/3 et 104/2.

Romains 6, 1 [PBJ. 1955, p. 1676] : « *Der Undank aber sündigt stets auf Gnade* = Mais l'ingratitude commet le péché... qu'il nous faut rester dans le péché pour que la grâce se multiplie... ».

Romains 2, 4 [PBJ. 1955, p. 1671] : « *Ach! Wird deine Herze nicht gerührt? Das Gottes Güte dich...* = ou bien méprises-tu ses richesses de bonté... Dieu te pousse au repentir... ».

Zacharie 6, 12 [PBJ. 1955, p. 1441] : « *Bald lässt et Tempel aufbauen...* = et il reconstruira le temple de Yahvé ».

Psaume 23, 2 [PBJ. 1955, p. 820] : « *Bald wird die aue zubereitet...* = sur des prés d'herbe fraîche ».

NEUMANN: Rezitativ secco Alt. Si bémol majeur (B) → Ré mineur (d moll). 19 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Page 206 | RECITATIVO | Alto (ut³) | basse continue.

NBA. SERIE I / BAND 27. Page 68 (Bärenreiter. TP 1291, page 92). 2. Recitativo | Alto | Continuo.

BOMBA : « Bach anticipe également sur l'illusion décrite dans le choral [final] quoique sous une forme atténuée... où il est question dans le texte de conduite à la perdition... ».

FINSCHER : « Opposition entre la bonté de Dieu et l'inquiétude du monde. La restitution musicale du texte est exceptionnelle, même pour Bach. Foi assurée et conquérante de l'Apôtre des nations ».

3] ARIE BAß. BWV 90/3

SO LÖSCHET IM EIFER DER RÄCHENDE RICHTER / DEN LEUCHTER DES WORTES ZUR STRAFE DOCH AUS. | IHR MÜSSET, O SÜNDER, DURCH EUER VERSCHULDEN / DEN GREUEL AN HEILIGER STÄTTE ERDULDEN, / IHR MACHET AUS TEMPELN EIN MÖRDERISCH HAUS.

C'est pourquoi, animé d'un zèle de vindicte, le juge / éteint, en guise de châtiment, le flambeau de la parole. / Vous devez, ô pécheurs, de par votre propre faute / supporter les atrocités aux lieux saints, / Vous transformez le temple en maison criminelle [Vous avez fait du Temple un repaire de meurtriers].

Apocalypse 2, 5 [PBJ. 1955, p. 1800] : « *So lösches im Eifer der rächende Richter. Den Leuchter des Wortes zur Strafe doch aus* = Reprends-toi, reprends ta conduite première, sinon je vais venir à toi pour changer ton candélabre de son rang ».

Saint Matthieu 21, 13 [PBJ. 1955, p. 1487] : « *Ihr machet aus Tempeln ein mörderisch Haus* = Ma maison sera appelée maison de prière et vous, vous en faites un repaire de brigands ».

Saint Luc 19, 46 [PBJ. 1955, p. 1572]. Même citation que ci-dessus.

[Antagonisme à signaler avec la cantate BWV 6/3 où on entend : «... Ne laisse pas s'éteindre pour nous la clarté de la divine parole » alors que c'est exactement le contraire ici dans ce mouvement 3 de la cantate : « : éteints en guise de châtiment le flambeau de ta parole... ».

NEUMANN: Arie Baß. Orchestersatz: Hohe Trompette, Streicher. B.c. Bass. Libre *Da capo*.

Si bémol majeur (B). 60 mesures, C. Prélude instrumental aux mesures 1 à 8 et postlude aux mesures 54 à 60.

BGA. Jg. XX¹ | Pages 207-213. ARIA. L'instrumentation n'est pas précisée sur la partition BGA.

NBA. SERIE I / BAND 27. Pages 69-77 (Bärenreiter. TP 1291, pages 93-101). 3. Aria | Tromba | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo.

BASSO : « Aria de virtuosité... pour basse avec trompette pour instrument concertant avec un discours constamment brisé entre l'instrument à vent et le violon I, mais parfois [Bach ?] n'hésite pas à segmenter encore la ligne, le profil mélodique, en le répartissant entre quatre instruments ».

BOMBA : « La musique s'arrête court lorsqu'on entend « *Löschen... den leuchter des Wortes* = l'on éteint la lampe de la parole ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « La ritournelle est faite d'accords parfaits arpégés simulant un appel de trompettes, mais la trompette elle-même apparaît sur ces arpèges en d'innombrables petits traits et broderies dialoguant avec les premiers violons. Déclamation vocale tout aussi véhémente que dans l'air précédent [Mvt. 1]... Au début de la section médiane (B), le texte est d'abord énoncé en récitatif secco... Surgissent en outre des trémolos de cordes comme un tremblement de terre annonçant le jugement dernier. Cette section se brise sur un silence pour laisser place à une reprise du texte de la section (A), à nouveau en récitatif secco, avant la conclusion... ».

FINSCHER : « Violentes coloratures et traits chromatiques. Phrases brutalement interrompues dans la tessiture la plus aiguë, la vision du juge de l'univers s'appuie entièrement sur des motifs de fanfare, c'est une grandiose musique martiale avec trompette concertante comme instrument symbolisant la guerre ».

HIRSCH : « Symbolisme dans les 60 mesures de l'air, *Le Jugement dernier* ? Le thème principal de ce mouvement est répété 14 fois... Symbolisme numérique... ».

HOFMANN : « La seconde [aria], à la manière d'une « aria de vengeance » trouvée souvent dans l'opéra baroque, est écrite comme un solo « cliquetant » pour basse, où le modèle de l'opéra apparaît habilement en forme superposée avec une partie très animée de cuivres [trompettes] d'une difficulté presque époustouflante. Le manuscrit ne révèle pas si Bach destinait cette partie à un cor ou à une trompette ».

LEMAÎTRE : « C'est dans cette page grandiose qu'intervient la trompette à laquelle le compositeur réserve une partie époustouflante ».

[+ Exemple musical]. Fanfares, grandes phrases volubiles conjointes et éléments de gammes en triples croches lui [à cette aria] sont destinés. Cette virtuosité extrême, presque acrobatique, lui permet de dialoguer avec les violons I. De plus, le musicien établit une relation entre la voix et la trompette en attribuant à la basse soliste une mélodie dont le style est, presque continuellement, celui d'une fanfare... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Partie acrobatique de la trompette solo, dont les fanfares, les triples croches précipitées et les accents guerriers créent un climat terrorisant plus que martial. L'instrument à vent dialogue avec les cordes tout aussi agitées... »

MAHLING : « Motifs en fanfare (aux trompettes) évoquant la majesté et la puissance du Juge vengeur. Figures doubles et quadruples des croches. Motif descendant sur *Den Leuchter des Wortes zur Strafe doch aus* ».

NYS, Carl de : « Aria *Da capo* avec une partie centrale accompagnée par la seule basse continue. Le caractère de l'air demeure passionné, la trompette évoque le Jugement. Son thème est évidemment un appel, une injonction dans le style de la cantate BWV 140 « *Wachet auf* ». Noter la parenté de cet air avec BWV 46/3. Véhémence de la basse ».

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | *Formation des motifs*, pages 58-60] : « Les motifs de la douleur, de la misère, se rangent dans la catégorie des motifs dissonants... de vastes intervalles discordants bouleversent la mélodie, le chant se hausse d'un coup jusqu'à des notes discordantes, puis retombe comme à la fin d'un sanglot... La voix y franchit plus d'une octave... Le même motif paraît aussi lorsque Bach veut appuyer sur un mot qui contient quelque chose d'excessif... Dans le douloureux et l'horrible, ce motif déchirant prend toute sa vigueur... pour exprimer l'abominable ». [+ Exemple (musical) sur le mot *Greuel* = *abomination* ». [BGA. XX¹, p. 211. Renvoi à la cantate à BWV 58/2].

[Le commentaire de l'accompagnement instrumental, pages 184-185] : « La basse... Nous observons dans la base continue cette cadence vivifiante, quand le texte exprime la confiance dans le secours de Dieu... et quand les paroles annoncent la consolation prochaine... mais Bach se sert aussi de cette figure pour traduire des idées de violence dans l'air de la cantate BWV 90, où le texte évoque « le juge vengeur ».

[Renvoi à BGA. XX¹, p. 207 ; cantate BWV 57, BGA. XII, p.119 et la cantate BWV 20, BGA. II, p. 303].

[L'orchestration, page 238] : « Le rôle des trompettes...composition où, sortant de la coutume, Bach a choisi la trompette non plus pour un héraut de fête mais pour un messenger terrifiant ». [BGA. XX¹, p. 207. Renvoi à la cantate BWV 46/3. BGA. X, p. 222. La basse prédit avec véhémence les terribles châtements que Dieu prépare au pécheur].

SCHWEITZER : « Dans l'aria finale très mouvementée, circulent ici et là de rapides croches confiées aux différents instruments, ainsi que des étincelles luttant dans un vent orageux. Spitta souscrit à cette intention descriptive. C'est l'un des plus puissants 'accompagnement qui peut se trouver dans toute l'œuvre de Bach ».

WHITTAKER : « Terrifiante description de la venue de la colère de Dieu... à la trompette, passage en quadruple croches « explosives » suggérant les éclairs dans les ténèbres ».

4] REZITATIV TENOR. BWV 90/4

DOCH GOTTES AUGESIEHT AUF UNS ALS AUERWÄHLTE; / UND WENN KEIN MENSCH DER FEINDE MENGE ZÄHLTE, / SO SCHÜTZT UNS DOCH DER **HELD** IN ISRAEL, / ES HEMMT SEIN ARM DER FEINDE LAUF / UND HILFT UNS AUF; / DES WORTES KRAFT WIRD IN GEFAHR / UM SO VIEL MEHR ERKANNT UND OFFENBAR.

Mais Dieu nous considère comme des élus : / Et si personne ne peut compter le nombre d'ennemis, / le héros nous protège en Israël, / son bras retient l'attaque de l'ennemi / et nous aide à nous relever ; / Dans le péril, la force de sa parole / est beaucoup mieux perçue et apparente [Que la puissance de sa parole se fait le mieux / reconnaître et se manifeste avec le plus d'évidence].

Saint Matthieu 24, 22 [PBJ. 1955, p. 1493] : « *Doch Gottes Auge sieht auf uns als Auserwählte... = Mais, à cause des élus, ils seront abrégés ces jours là...* ».

NEUMANN: Rezitativ secco Tenor. Sol mineur (g moll) → Ré mineur (d moll). 10 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Page 214 | RECITATIVO | Ténor (ut⁴).

NBA. SERIE I / BAND 27. Page 77 (Bärenreiter. TP 1291, page 101). 4. Recitativo | Tenore | Continuo.

FINSCHER : « Apparition de l'espérance réservée aux élus. Un récitatif secco, concis et dépouillé. Déclamation et traitement harmonique ».

HIRSCH : « Symbolisme ? Les 10 mesures du récitatif font-elles allusion au chiffre de la Loi et de la parole ? ».

MAHLING : « Dieu parle de punition et non de destruction. Son bras entrave la marche des ennemis ».

5] CHORAL. BWV 90/5

LEIT UNS MIT DEINER RECHTEN HAND / UND SEGNE UNSER STADT UND LAND; || GIB UNS ALLZEIT DEIN HEILIGES WORT, / BEHÜT [VORS] FÜR'S TEUFELS LIST UND MORD; / VERLEIH EIN SELGES STÜNDELEIN, || AUF DAß WIR EWIG BEI DIR SEIN.

Conduis-nous de ta main droite [de ta dextre] / et bénis notre ville et notre pays ; / Prodigue-nous toujours ta Sainte Parole, / protège-nous de la ruse de Satan et de la mort ; / Prête-nous [Accorde-nous] une brève félicité terrestre / avant que nous te rejoignons pour l'éternité.

Martin Moller (1547-1606) : 7^e strophe du cantique « *Nimm von uns, Herr, du Treuer Gott* ».

Renvoi à EKG. 119 (4 strophes. Berlin, 1951) et EG. 146 (5 strophes. Evangelisches Gesangbuch. Berlin 1997-2006).

NEUMANN: Schlichter Chorsatz. B.c. Simple choral harmonisé. Mélodie : « *Vater unser im Himmelreich* ».

Ré mineur (d moll). 12 mesures, C.

BGA. Jg. XX¹. Page 214. CHORAL. Mélodie : « *Vater unser im Himmelreich...* ». Instrumentation non précisée.

NBA. SERIE I / BAND 27. Page 78 (Bärenreiter. TP 1291, page 102). 5. Choral | Sopran / Tromba / Violino I | Alto / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo.

BOMBA : « Bach ne passe pas bien sûr sous silence une notion comme « *allzeit = toujours* » sans mener les deux voix inférieures en intervalles de dixième en prenant de l'espace. Même *Teufels list und Mord = La ruse de Satan et la mort*. » valent bien les sinuosités chromatiques adroites et que l'on rencontre habituellement chez Bach » [Suit un passage sur les évolutions successives et complexes de « ce dédale » d'harmonie du mouvement, notamment sur le mot *ewig = éternellement*, au ténor]... ».

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Étrange modulation du choral, le *Notre Père*, dernier recours de prière avant le Jugement dernier ».

[Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : « Mélodie de choral (MDC 096) de type I, choral simplement harmonisé avec un traitement rare de l'harmonie, sombre ré mineur au début, modulation lointaine en ré bémol ; retour à un glorieux ré majeur. Les instruments jouent *colla parte* : Soprano + trompette et violon I ; Alto + violon II ; Ténor + Viola ».

CANTAGREL [Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach] : « Le ton de ré mineur ainsi que la mélodie très connue du *Vater unser* pour supporter les nouvelles paroles, font d'emblée comprendre l'adresse de la prière, qui doit mener le chrétien « *auprès de toi* », *im Himmelreich*. La première période du choral se voit très diatoniquement harmonisée selon la tradition, mais les autres s'altèrent peu à peu comme pour lutter contre le mal, jusqu'à cette étonnante pause, inattendue, à la fin de la cinquième période, dans la douce, l'apaisante lumière d'un accord de ré bémol sur le mot *Stündelein* ; et la dernière traverse bien des tribulations chromatiques avant de se retrouver en ré, et la paix affirmée par la tierce picarde (fa dièse) ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Choral final présenté en harmonisation verticale, le soprano renforcé par la trompette... La première période du choral se voit très diatoniquement harmonisée, selon la tradition, mais les autres s'altèrent peu à peu comme pour lutter contre le mal jusqu'à cette étonnante pause inattendue, à la fin de la cinquième période, dans la douce, l'apaisante lumière d'un accord de ré bémol sur le mot « *Stündelein = la dernière heure* » ; et la dernière période traverse bien des tribulations chromatiques avant de se retrouver en ré, et la paix affirmée par la tierce picarde (fa dièse)... ».

FINSCHER : « Le choral selon le type habituel commence sobrement pour gagner en richesse harmonique et atteint son apogée dans une des plus étonnantes tournures harmoniques de Bach. Tonalité de ré bémol majeur sur le mot « *selges Stündlein* / brève félicité » pour s'éteindre finalement dans la tonalité de ré mineur sur « *ewig bei dir sein* ! ».

NYS, Carl de : « Harmonisation riche et originale. Accord de ré bémol majeur sur les mots *Heiliges* et *Stündelein* (ré bémol majeur) ».

[Chromatisme sur le mot *Stündelein = la petite heure* [l'heure de la mort].

BIBLIOGRAPHIE BWV 90

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice de James Leonard.

BRAATZ, Thomas : *Provenance* (22 novembre 2002).

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Vater unser im Himmelreich. Renvoi à EKG 241.

En collaboration avec Aryeh Oron (Octobre 2005 – août 2006, mai et juin 2009).

BROWNE, Francis (novembre 2005) : Texte du choral « *Nimm von uns Herr, der treuer Gott* ». Sept strophes de six vers chacune.

COMMENTARY : Sélections de textes d'Aryeh Oron, Voigt, Schweitzer, Dürr, Finscher, Chafe, Hofmann, Anderson.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Notice de Craig Smith.

MINCHAM, Julian : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 27. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh : *Discussions I*] 17 novembre 2002. 2] 11 décembre 2005. 3] 23 septembre 2012. 4] 15 novembre 2015.

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Vater unser im Himmelreich. Renvoi à EKG. 241.

En collaboration avec Thomas Braatz (Octobre 2005 – août 2006, mai et juin 2009).

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 90 = BC A 163. NBA 1/27.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. *Sämtliche Kantaten* 11. TP 1291. Volume 11, pages 83-102.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 96, 159.

Volume 2, pages 248, 253, 268, 279, 308, 310, 838.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling, volume 28. 1999.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 211-212.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 306-308 (MDC 096).

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirmberger (sans date). N° 110, 47, 267.

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 316 à 320.

CANTAGREL, Gilles : Critique volume 10, Rilling / Erato *Les Grandes cantates*. Revue *Diapason*, août 1981.

: *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Page 125.

: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 1077-1080.

CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc. 1974. Pages 221-228: *Vater unser im Himmelreich...*

Les Passions de J.-S. Bach. PUF. 1963. Pages 110-111. Le « Notre Père... ».

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Page 161.

DÜRR, Alfred : *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume II, pages 523-524.

EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.

Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation : EKG. 119.

Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (Berlin 1997-2006) = EG. 146.

FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement *Das Kantatenwerk* / Leonhardt, volume 22. 1979. Reprise de cette notice dans le coffret de Jaap Schroeder. 2009. Reprise dans le coffret 2, Erato – Warner Classics 2004.

GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, volume 10. 2005. Traduction française de Michel Roubinet.

Musique au château du ciel. Page 383. Flammarion, septembre 2014.

HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 217, 47, 73, 97, 141, 202.

HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98698, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1980.

HERZ, Gerhard : *Norton Critical Scores. Cantata N° 140. Historical Background*. Page 18.

W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972.

HIRSCH, Arthur : *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs. Hänssler HR 24.015*. 1^{ère} édition 1986. CN. 59, pages 34, 101-102.

: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98698, en collaboration avec Marianne Helms. 1980.

: *Riemenschneider Bach Institute. The Quarterly Journal of the Baldwin-Wallace College. Berea, Ohio*.

Number Symbolism in Bach's First Cantate cycle: 1723-1724 – part III. Volume VII, n° 1 Janvier 1976.

HOFMANN : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 15. 2001.

LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* »

Fayard. *Les Indispensables de la musique*. 1992. Pages 69-70.

LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*.

Beauchesne. Octobre 2005. Pages 15, 65 et 95, 270 (incipit de la mélodie « *Vater unser im Himmelreich* » = M 30).

MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach : Les cantates d'église*. Ouvrage collectif. Robert Laffont. Pages 161.

MAHLING, C.H. : Notice de l'enregistrement de Jaap Schröder. 1969.

MISSEL ROMAIN : Éditions Brepols. 1958. 24^e dimanche après la Pentecôte, page 1042.

NEUMANN, Werner : *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971.

Pages 113-114. Literaturverzeichnis: 44 (Richter). *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-

Archiv, 20 novembre 1970. Datation 14 novembre 1723. Page 22.

: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 152-153.

NYS, Carl de : Notice de l'enregistrement Erato / Rilling, volume 10. 1978.

PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.

Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955, ».

PIEL, Jean-Marie : Critique des albums Teldec, volumes 22, 23 et 24. Cantates BWV 84 à 98. Revue *Diapason* n° 245, décembre 1979.

PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919.

: *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973.

Pages 60 (3), 118 (Mvt. 1), 185 (Mvt. 3), 238 (Mvt. 3).

P. UNGER, Melvil : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.

RICHTER, Bernhard Friedrich : W. Neumann Literaturverzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden Kantaten Joh. Seb. Bachs*. In *BJb*. 1906 [43-73].

ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD, page 56) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2006.

SCHMIEDER, Wolfgang : *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998 Éditions 1973 : pages 119-120.

Literatur: Breitkopf II¹. 20 Verzeichnis Musikalischer Werke (1-4). Leipzig 1761 jusqu'en 1780). Spitta.

Schweitzer. Wolfrum II (Leipzig 1910). Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry. Neumann. *BJb*. 1906. 1912. 1936.

SCHNEIDER, Charles : *Luther poète et musicien et les Enchiridien de 1524*. Edition Henn. Genève. 1942.

- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich 1967. 8^e édition française depuis 1905. Pages 62, 119. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 94, 161.
Volume 1, pages 94 et 161. Volume 2, pages 120, 348 (note), 351, 462.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 3, page 85.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 2, pages 149-153.
- WOLFF, Christoph : Brève notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 8. 1998.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.
Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 269-270.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK. 51, pages 115-116.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 90. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
21 références (Septembre 2002 – Décembre 2024) + 9 (+4) mouvements individuels (Septembre 2002 – Octobre 2021).
Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.
Computer : Mvt. 1 par Will Stoner. Choral [6] par Margaret Greenetree: *The Bach Chorales*.

- 13] **BAN** Istvan. Musica Vivax Wien. Soprano: Ingrid Kartesi. Alto: Hermine Haselböck. Tenor: Zoltan Megyesi. Bass: Gabor Bretz. Violoncelle : Herwig Tachezi. Choral par les soli. Enregistrement **vidéo**, Temple luthérien du château de Budapest (Hongrie), 9 octobre 2015. Durée : 14'20. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (25 février 2014).
- 20] **BLAKE CLARK**, Anthony. The Holy Trinity Bach Choir and Orchestra. Soli. Enregistrement **vidéo** dans le cadre des *Holy Trinity Vespers*. At The Holy Trinity Lutheran Church, New York City (USA), 12 novembre 2023. **YouTube**. **Vidéo**. **BCW** (12 novembre 2023). Durée : 14'07. Durée totale du Service : 73'05.
- 17] **BELCHER**, Diane Meredith. The Holy Trinity Bach Choir & Orchestra + Soli. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux (Vêpres), Église évangélique luthérienne de la Sainte Trinité, New York City (USA), 21 novembre 2021. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (21 novembre 2021). Durée : 13'19.
- 19] **CLARK**, Andrew. Soli. Emmanuel Music. Enregistrement **vidéo**, Emmanuel Church, Boston (Massachusetts - USA) dans le *Cycle Emmanuel Music: Bach Cantata Series*, 27 novembre 2022. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (8 juin 2023). Durée : 13'44.
- 10] **GARDINER**, John Eliot (Volume 10). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Counter-tenor: William Towers. Tenor: James Gilchrist. Bass: Peter Harvey. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à l'Erlöserkirche. Potsdam (D), 29 octobre 2000. Durée : 12'44. Album de 2 CD *SDG 110 Soli Deo Gloria*. 2005. + Cantates BWV 48, 5, 56. **YouTube** (6 août 2016. 23 mars 2018). **YouTube** (22 octobre 2020). + Partition déroulante.
- 11] **JAIS**, Ruben. Chœur et orchestre Mailänder Kantorei. Mezzo-soprano: Lucia Mencaroni. Tenor: Clemens Löschmann. Bass: Jörg Gottschick. Enregistrement live en l'église protestante de Milan (Italie), 2 avril 2006. CD Mailänder Kantorei (hors commerce).
- 15] **JOHANNSEN**, Kay. Alto: Bernadette Beckermann. Tenor: Andreas Welter. Bass: Ekkehard Abele. Solistenensemble Stimmkunst Stiftsbarock Stuttgart. Enregistrement **vidéo**, Stiftskirche Stuttgart (D), 2 novembre 2018. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (31 décembre 2021). Durée : 14'27.
- 7] **KOOPMAN**, Ton (Volume 8). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Alto: Bogna Bartosz. Tenor: Jörg Dürmüller. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), mars 1998. Durée : 12'05. Coffret de 3 CD Erato 3984-25482-2. 1999. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge CC 72208. 2005. **YouTube** (26 juin 2016). Cette version ne paraît plus accessible (février - août 2019). **YouTube** (4 octobre 2014). Mvt. 2. Durée : 1'25.
- 6] **LEONHARDT**, Gustav (Volume 22). Knabenchor Hannover. Collegium Vocale Gent (Philippe Herreweghe). Leonhardt-Consort. Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Max van Egmond. Enregistré à la Doopsgezinde Kerk, Haarlem (Hollande), 2-4 mars - 16 septembre 1978. Durée : 12'12. Coffret de 2 disques Teldec 6. 35364-00-501-503 (SKW 22/1-2). *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1979. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8-35364 2 ZL et 242-578-2. *Das Kantatenwerk*, volume 22. 1989. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91759 2 *Das Kantatenwerk*, volume 5. 1994. + Cantates BWV 79 à 99. Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25707-2. Volume 2. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99. Reprise CD Teldec *Bach 2000*. 8573 81183-2. Intégrale en CD séparés, volume 27. 2000. Avec les cantates BWV 87 à 90. Reprise Warner Classics. CD 8573 81183-5. Intégrale en CD séparés, volume 27. 2007. **YouTube** + **BCW** (20-21 décembre 2012. 4 février et 22 novembre 2013. 11 septembre 2019).
- 8] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Knut Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), octobre - novembre 1999. Durée : 12'35. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99367. Bach Edition. 2000. Volume 8 – Cantates, volume 3. Reprise Bach Edition 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics III – 93102 11/57. + Cantates BWV 172, 182. Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 -10 janvier 2013. Reprise en coffret de 5 CD United Classics T2CD-2012125 : *The Famous cantatas*. USA. 2013. **YouTube** + **BCW** (18-19 septembre 2012).
- 12] **LUTZ**, Rudolf. Schola Seconda Pratica. (Sans chœur). Soprano: Leonie Gloor. Alto: Antonia Frey. Tenor: Bernhard Berchthold. Bass: Klaus Häger. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 19 novembre 2010. Reprise CD 2017. *Bach-Kantaten n° 19*. + Cantates BWV 48, 131. Reprise Box de 11 DVD *J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen (ex Gallus Media). Bach er lebt IV. Das Bach-Jahr 2010*. Parution en 2011.

- YouTube. Vidéo + BCW** (23 novembre 2012). Aria de basse [3]. Durée : 3'47. DVD *J. S. Bach-Stiftung. St Gallen A 773*.
YouTube | Bachipedia. Vidéo (22 octobre 2018). Durée : 15'58.
YouTube | Bachipedia. Vidéo (22 octobre 2018). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz + Invité : Andreas Bomba. Durée : 49'49. **YouTube | Bachipedia. Vidéo** (22 octobre 2018). *Reflexion*. Rainer Erlinger. Durée : 12'26.
- 21] **RADEMANN**, Hans Christoph (Vol. 5). Alto: Marie Henriette Reinhold. Tenor: Patrick Gtahl. Bass: Tobias Berndt. Gaechinger Kantorei. Enregistrement à la Gaisburger Kirche, Stuttgart (D), 25-27 novembre 2023. Durée : 12'28. 2 CD Hänssler Classic HC23029. International Bach Akademie Stuttgart. Parution en France : octobre 2024.
- 5] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Alto: Helen Watts. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Siegmund Nimsgern. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), septembre 1977 - janvier 1978. Durée : 13'06. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98698. + Cantate BWV 60. Disque (F). Erato *Les grandes cantates*. STU 71374 (Volume 10). Coffret de 3 disques. 1982. + Cantates BWV 138, 60. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 59). Hänssler Classic. *Laudate* 98821. 1989. + Cantates BWV 52, 60, 26. CD. Hänssler édition bachakademie (Volume 28). Hänssler-Verlag CD 92.028. 1999.
YouTube + BCW (25 octobre 2011. 28 janvier 2015. 12 août 2018).
- 18] **ROMANENKO**, Oleg. Soli. Collegium Musicum Ensemble Moscou. Enregistrement **vidéo**, Cathédrale évangélique luthérienne Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 20 novembre 2022.
YouTube. Vidéo. + BCW (29 novembre 2022). Durée : 14'. + Cantate BWV 101.
- 3] **SCHRÖDER**, Jaap. Concerto Amsterdam. Monteverdi-Chor Hamburg. Soprano: Helen Watts. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Max van Egmond. Enregistré à la Hervomde Kerk, Bennebroek (Hollande), 4 septembre 1965. Durée : 13'37. Disque Telefunken SAWT 9.489 B. 1 1969. + Cantate BWV 161. Reprises en disques Telefunken SAWT 95408 et Telefunken SAWT 9540-B. Reprise en coffret de deux CD Teldec *Das Alte Werk* 2564-69599-2. 2008. + Cantates BWV 89, 90 et 161, 59.
- 9] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 15). Bach Collegium Japan. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), 16-20 septembre 2000. Durée : 12'44. CD BIS 1111 Digital. 2001. + Cantates BWV 40, 60. YouTube (Novembre 2013). Cette version n'est plus accessible.
YouTube | france musique. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 2 novembre 2014.
YouTube | france musique. Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider. 18 novembre 2018.
YouTube | Alexandr/ Russie ? (11 octobre 2020). **YouTube | Zampedri / 9** (22 avril 2021).
- 15] **TAKY**, Felipe Ramos. Bach Santiago + Soli. Enregistrement **vidéo**, Grand Temple du Campus Oriente, Université du Chili, Santiago (1^{er} août 2021). **YouTube. Vidéo. + BCW** (1^{er} août 2021). Durée : 13'57. + Cantate BWV 162 + Motet BWV 230.
- 1] **THURN**, Max. Members of NDR Chor. Mitglieder / NDR Sinfonieorchester. Alto: Ingeborg Rosiger. Tenor: Helmut Kretschmar. Bass: Erich Wenk. Enregistré à Hambourg (D), 3 novembre 1956. Durée : 12'50. Enregistrement sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg. **YouTube | Rainer Harald. + BCW** (19 novembre 2021). Durée : 12'57.
- 14] **WACHNER**, Julian (dirige depuis le continuo). *Bach at One*. Choir of Trinity Wall Street / Trinity Baroque Orchestra Wall Street. Soli : ? Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church, Wall Street, New York City (USA), 10 mars 2014. Durée : 13'29.
Trinity Wall Street Website. Vidéo. + BCW + Cantate BWV 84. Durée totale avec présentation : 49'43.
- 2] **WERNER**, Fritz. Heinrich-Schutz-Chor Heilbronn. Pforzheim Chamber Orchestra. Alto: Claudia Hellmann. Tenor: Helmut Krebs. Bass: Erich Wenk. Enregistré à Ilsfeld (D), juin 1963. Durée : 14'37. Disque Erato STE 50182 (mono) et reprise STU 70182 (stéréo). *Les Grandes Cantates* (Volume 15). + Cantate BWV 147. Reprise en disque sous label Erato/Columbia EMI SMC 55182 et SMC-95162. *Bach. Das Kantatenwerk*. + Cantate BWV 147. Reprise en disque sous label MHS-1014 (Musical Heritage Society -USA). Reprise en coffret de deux CD Erato *Double* 2292 45444-2. + Cantates BWV 4, 21, 140, 147. Reprise en coffret de deux CD Erato « *Ultima* » 3984-28166-2. Reprise en coffret de 10 CD Warner Classics 2564 61402-2 LC04281. 2004. Volume 2/6. + Cantates BWV 56, 98, 26. YouTube (Juillet 2011). Cette version n'est plus disponible (Novembre 2017).
- 4] **WILHELM**, Gerhard. Alto: Marga Schimi. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Wolfgang Schöne. Die Stuttgarter Hymnuskorknaben. Das Collegium musicum ders WDR. Enregistrement radiophonique reporté sur bande magnétique, réalisé à Stuttgart (D), vers 1972.
YouTube | Rainer Harald. + BCW (19 novembre 2019). Durée : 14'29. **The Best of Classics** (18 mars 2023).

BWV 90. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1. Mvt. 3] Bass: Thomas Paul et ensemble instrumental. Enregistré à la Eastman School of Music (Rochester – New York - USA), 25 avril 1998. Report sur bande magnétique. Eastman School of Music
- M-2. Mvt. 3] Michael Paylu; Bass + Trompette. Enregistré à Bâle Munster (Suisse), 1998. CD Wiediscon Records Zurich WD-9110.
- M-3. Mvt. 5] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999.
 Bach Edition 2000. Volume 17. Œuvres chorales volume II. CD Brilliant Classics / Bayer Records 99376.
 Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V - 93102 26 /132.
 Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe.
 Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 avec en plus deux DVD et les partitions de la BGA.
- M-4. Mvt. 5] Maurice Bourbon. André Isoir à l'orgue. Ensemble vocal Coeli et Terra. Ensemble métamorphose. Enregistré en l'église, Saint-Thomas d'Aquin, Paris, en 2000. CD Calliope / Arpège 5722. 2000-2006.
- M-5. Mvt. 5] Georg Christoph Biller (Thomaskantor) Thomanerchor Leipzig. + Soli. Ulrich Böhme (Thomasorganist). Enregistré à la Lutherkirche, Leipzig. 2002 et 2003. CD Rondeau Production ROP 4017-4018. 2005.
- M-6. Mvt. 1] Blanaid Murphy. Orchestra of St. Cecilia. Tenor: Jacek Wislocki. Enregistrement live à Dublin (Irlande), 14 février 2010. Écoute sur **BCW**. Durée : 6'04.
- M-7. Mvt. 3] Bass: Paul Hindemith. Transcription (Peter Knudsvig) pour trompette, violon et piano. Enregistré au Concordia College (Minnesota – USA), 21-22 octobre 2012. CD ITG Journal CD-23.
- M-8. Mvt. 5] David Timm (direction) + Soli. Enregistrement (Bach-Archiv Leipzig). Nikolaikirche Leipzig. 21 juin 2020.
YouTube. Vidéo. + BCW (7 juillet 2020). Durée du concert : 29'37.
- M-9. Mvt. 1] Kjellson, Magnus. Göteborg Baroque + Tenor. Enregistrement Christinae Church, Göteborg (Suède), 2-6 novembre 2020. CD Nilento Records NIL CD-2007. 2020. Durée : 5'09. L'enregistrement YouTube ne paraît plus accessible (Mai 2022)...

BWV 90. YouTube. Autres mouvements :

3 avril 2015. [Mvt. 3]. Mike Magatagan. Arrangement pour basson et cordes. Durée : 4'08.

20 avril 2005. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour cor français et cordes. Durée : 6'35.

6 mai 2016. [Mvt. 5]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 267.

Volume 3. Durée : 1'12. + Partition déroulante. Melodie/Choral: «*Vater unser im Himmelreich...*». Voir aussi le n° 292 (BWV 101).

20 décembre 2016. [Mvt. 5]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 1'17.

Melodie/ Choral: «*Nimm von uns, Herr, du Treuer Gott* ».

CANTATE BWV 90. BCW / CLAUDE. ROLE. DÉCEMBRE 2025.